

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3921/89

af 21. december 1989

om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-
varehjælp og forvaltning af denne hjælp ⁽¹⁾, senest ændret
ved forordning (EØF) nr. 1750/89 ⁽²⁾, særlig artikel 6, stk.
1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og
forvaltning af denne hjælp ⁽³⁾ indeholder en liste over de
lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp,
og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødeva-
rehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varehjælp har Kommissionen tildelt visse lande og orga-
nisationer 27 987 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)

nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽⁴⁾;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal
følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkost-
ninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bila-
gene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr.
2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tildeling
af leveringerne sker ved licitation.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 1989.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 172 af 21. 6. 1989, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

BILAG I

PARTI A, B og C

1. **Aktion nr. (1):** 844/89, 845/89 og 846/89.
2. **Program :** 1989.
3. **Modtager :** Somalia.
4. **Modtagerens repræsentant (2):** Mrs. Hawo Mohamed Hashi, Director of Foreign Aid Department, Ministry of Finance, PO Box 583, Mogadishu (tlf. 2 16 11 ; telex nr. 3612 Somalia).
5. **Bestemmelsessted eller -land :** Somalia.
6. **Produkt der skal tilvejebringes :** hård hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (II A 2).
8. **Samlet mængde :** 6 000 tons
9. **Antal partier :** 3 (A : 2 000 tons ; B : 2 000 tons ; C : 2 000 tons).
10. **Emballering og mærkning (4):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (II B 1 e).
Påskrift på sækkene med mindst 5 cm høje bogstaver :
A : *ACTION No 844/89 / HARD WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA*
B : *ACTION No 845/89 / HARD WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA*
C : *ACTION No 846/89 / HARD WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA*.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på :** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium :** frit lossehavn — losset.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn :** Mogadishu.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn :** A : 20. 1. til 10. 2. 1990 ; B : 20. 2. til 10. 3. 1990 ; C : 20. 3. til 10. 4. 1990.
18. **Sidste frist for leveringen (5):** A : mellem 1. 3. og 15. 3. 1990 ; B : mellem 1. 4. og 15. 4. 1990 ; C : mellem 1. 5. og 15. 5. 1990.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne :** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud :** 9. 1. 1990, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation :**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud : 23. 1. 1990, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : A : 5. 2. til 20. 2. 1990 ; B : 5. 3. til 20. 3. 1990 ; C : 5. 4. til 20. 4. 1990.
 - c) sidste frist for leveringen (6) : A : mellem 15. 3. og 31. 3. 1990 ; B : mellem 15. 4. og 31. 4. 1990 ; C : mellem 15. 5. og 31. 5. 1990.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse :** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (7):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/58, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B og 25670 B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (8):** restitutionen anvendelig den 15. 12. 1989, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3527/89 (EFT nr. L 344 af 25. 11. 1989, s. 29).

BILAG II

PARTI D, E og F

1. **Aktion nr. (1):** 847/89, 848/89 og 849/89.
2. **Program:** 1988.
3. **Modtager:** Somalia.
4. **Modtagerens repræsentant (2):** Mrs. Hawo Mohamed Hashi, Director of Foreign Aid Department, Ministry of Finance, PO Box 583, Mogadishu (tlf. 2 16 11; telex nr. 3612 Somalia).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Somalia.
6. **Produkt der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (II A 6).
8. **Samlet mængde:** 5 100 tons (6 987 tons korn).
9. **Antal partier:** 3 (D: 1 700 tons; E: 1 700 tons; F: 1 700 tons).
10. **Emballering og mærkning (4):** se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (II B 2 d).
Påskrift på sækkene med mindst 5 cm høje bogstaver:
D: »ACTION No 847/89 / WHEAT FLOUR / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA«
E: »ACTION No 848/89 / WHEAT FLOUR / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA«
F: »ACTION No 849/89 / WHEAT FLOUR / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA«
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn — losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Mogadishu.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** D: 1. 2. til 15. 2. 1990; E: 1. 3. til 15. 3. 1990; F: 1. 4. til 15. 4. 1990.
18. **Sidste frist for levering (5):** D: mellem 15. 3. og 31. 3. 1990; E: mellem 15. 4. og 30. 4. 1990; F: mellem 15. 5. og 31. 5. 1990.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 9. 1. 1990, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 23. 1. 1990, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: D: 15. 2. og 1. 3. 1990; E: 15. 3. og 1. 4. 1990; F: 15. 4. og 1. 5. 1990
 - c) sidste frist for levering (6): D: mellem 1. 4. og 15. 4. 1990; E: mellem 1. 5. og 15. 5. 1990; F: mellem 1. 6. og 15. 6. 1990.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (7):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/58, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B og 25670 B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (8):** restitutionen anvendelig den 15. 12. 1989, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3527/89 (EFT nr. L 344 af 25. 11. 1989, s. 29).

BILAG III

PARTI G

1. **Aktion nr. (1):** 899/89.
2. **Program:** 1989.
3. **Modtager:** Etiopien.
4. **Modtagerens repræsentant (2):** (Europa): Ambassade de l'Éthiopie, boulevard St. Michel 32, B-1040 Bruxelles (telex 62285 ETH BRU B); (Etiopien): Relief and Rehabilitation Commission (RRC), PB 5686, Addis-Ababa, (cable REHAB, tlf. 15 30 11).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Etiopien.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3):**
se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (under II A 1).
8. **Samlet mængde:** 15 000 tons.
9. **Antal partier:** 1
10. **Emballering og mærkning:** som styrtgods, samt:
 - 315 000 nye tomme jutesække med en minimumsvægt på 600 g, beregnet til 50 kg, 150 sækkenåle og den nødvendige tråd
 - påskrift på sække ved afmærkning med bogstaver mindst 5 cm høje: måned og år for afskibning, fulgt af:
•ACTION No 899/89 / WHEAT / FOOD AID OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF ETHIOPIA• (4).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium (5):** frit lossehavn — losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Massawa (6).
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 1. til 15. 2. 1990.
18. **Sidste frist for leveringen:** 8. 3. 1990.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 9. 1. 1990, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 1. 1990, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 1. til 15. 2. 1990
 - c) sidste frist for leveringen: 8. 3. 1990.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (7):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B eller 25670 B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (8):**
restitutionen anvendelig fra den 15. 12. 1989, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3527/89 (EFT nr. L 344 af 25. 11. 1989, s. 29).

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal i al korrespondance.
- (²) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren:
- A. til F.: M. Chiarini, Via Makka Al Mukkaram No 2 — A6/17 (Km 4, Mogadishu) (tlf. 252-1-210 49 eller 211 18, telex 628 CEC SM Somalia).
 - G: M. Haffner, PO Box 5570, Addis Abada (telex 21135 DELEGEUR).
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- Radioaktivitetsattester skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137.
- (⁴) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (⁵) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed:
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag,
 - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30 eller 236 20 05.
- (⁶) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentative kurs og den monetære koefficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- (⁷) Risici og omkostninger som følge af, at leveringsperioden defineret for hvert parti ikke respekteres, påhviler tilbudsgiveren.
- (⁸) Havnen i Massawa kan kun modtage skibe med et dybgående på højst 28 fod og en længde på højst 180 fod.
- (⁹) Udgiften til påfldning i sække på destinationen afholdes af tilslagsmodtageren.
- (¹⁰) Certepartiet skal indeholde følgende tekst:
- Denne levering består af fødearehjælp fra Det Europæiske Økonomiske Fællesskab. Fragtomkostningerne dækker ikke udgifter til koordination og kontrol. Afgiften på 1,50 US \$, der normalt erlægges, skal således ikke opkræves for dette fartøj.